



AB GERMA®



## BRUKSANVISNING DIRECTIONS FOR USE

## TRANSFERMADRASS TRANSFER MATTRESS

**Svenska:** Bruksanvisning. Transfermadrass

**English:** Directions for use. **Stretcher Mattress/Transfer Mattress**

**Distributor:**

Ferno Norden A/S  
Innlaget 298  
3185 Skoppum  
Norway

Telefon: +47 33 03 45 00

Telefax: +47 33 03 45 10

Epost: [fno@fernonorden.com](mailto:fno@fernonorden.com)

**Manufacturer:**

AB Germa  
Industrigatan 54-56  
SE-291 36 Kristianstad  
Sweden

Phone: +46 (0)44 12 30 30

Fax: +46 (0)44 10 31 79

E-mail: [info@germa.se](mailto:info@germa.se)

[www.germa.se](http://www.germa.se)



Svenska: Bruksanvisning  
English: Directions for use

Sida 2  
Page 4

Svenska: Denna bruksanvisning kan uppdateras utan att detta meddelas på förhand.  
Exemplar av den aktuella versionen finns att få från tillverkaren

English: These directions for use may be updated without further notice.  
Copies of the current version are available from the manufacturer

Ref nr: 12441300110



AB GERMA®



## Svenska Bruksanvisning

### 1. Varningar och försiktighetsåtgärder



#### FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Undvik att hantera madrassen intill skarpa föremål och kanter.
- Undvik att hantera madrassen intill öppen eld.
- Kontrollera regelbundet att madrassen är utan sprickor/skador.

### 2. Avsedd användning

**Transfermadrass** är en komfortabel bärmadrass för patienter. Den är också ett hjälpmedel för att flytta över patienten från ett bårunderlag till ett annat. Transfer akutmadrass är testad och godkänd enligt EN-1865.

Madrassen kan bäras kortare sträckor i handtagen av två eller fler personer och längre sträckor av två eller flera om man använder lyftselar. Madrassen kan släpas mot marken i handtagen eller med hjälp av Step by Step utrustning.

Madrassen består av en mjuk madrass i ett yttre hölje i tätt, helsvetsat, material. Den är försedd med handtag på två sidor. Insidan har en unik stoppning bestående av 3 olika material i noga avvägd dimension för att ge ett stadigt men samtidigt mjukt och formbar liggyta för en skonsam transport

### 3. Specifikation



**Transfermadrass** är testad enligt EN-1021-1 och följer det Medicintekniska Direktivet 93/42/EEC samt EN- 1865

**Temperaturområde:** -30°C till +70°C

#### Del/Material

Ytterhölje: PVC belagd, flamhämmande, väv

Fyllnadsmaterial: Polyeterfoam

Dimensioner	Längd (cm)	Bredd (cm)	Höjd (cm)	Vikt (kg)	Antal handtag
<b>Transfermadrass 12</b>	195	50	3,0	3,8	12

### 4. Beskrivning

Transfer akutmadrass är försedd med sex handtag på varje långsida. Madrassen består av ett yttre hölje i tålig PVC belagd polyesterväv med en fyllning av polyeterfoam och en förstärkningskiva i poly-propen.

### 5. Användningsinstruktioner

1. Placera kroppen i den önskvärda positionen på Transfer madrassen.
2. Lyft upp/ dra fram madrassen och placera den på båren, fixera kroppen.
3. Kroppen är redo att transporteras.
4. Transfer madrass är avsedd att användas som en transportmadrass. Storleken är anpassad så att den skall passa de flesta förekommande bårtyper. Om detta är användningsområdet lägg madrassen på båren om den inte redan ligger på båren. Fäst sedan bårens bälte runt patienten enligt bältets/bårens anvisningar. Kontrollera att bår och madrass är stabil och säker samt att kroppen är fixerad med säkerhetsbälten.

## 6. Rengöring och desinficering

Rengör regelbundet madrassen med en fuktig trasa och låt den torka. Om madrassen är smutsig kan den tvättas med såpvatten och sköljas med rent vatten.

Låt madrassen torka ordentligt.

Om madrassen behöver desinficeras tvätta madrassen noggrant enligt ovan och låt den torka. Rengör därefter madrassen med en lösning bestående av 70 % alkohol eller med desinficeringsmedel av typ LYSETOL AF.

## 7. Reparation av madrassen

Skador på akutmadrassen kan repareras på följande sätt:

- a) Tvätta ytan runt skadan noggrant och låt madrassen torka.
- b) Finn en laglapp i lämplig storlek och stryk ut lim på den och på en lika stor yta runt skadan.
- c) Låt limmet torka cirka 2 minuter och placera laglappen på läckan.
- d) Pressa fast på hela laglappens yta så att den fäster ordentligt. Pressa ut all luft under laglappen.

Reparationen får full styrka efter ett dygn.

## 8. Förvaring

Madrassen är vanligen placerad på en bår och oftast täckt med ett lakan eller en filt.

## 9. Beställningsinformation

(271 008 800) Transfermadrass med 12 bär handtag - svart modell

## 10. Reservdelar

(271 800 801) Reparationssats – svart modell

## 11. Tillbehör

Madrassen kan som tillägg utrustas med en så kallad "trappsats" för att underlätta transport i trånga utrymmen samt ned för trappor.

**Art nr: 151 000 000 17**

**OBSERVERA att alla typer av bälten ej är testade tillsammans med Transfermadrass och längd och passform kan vara otillräcklig för att säkert fixera kroppen, använd därför endast godkända bälten tillsammans med Transfer madrass!**

## 12. Underhåll

Om Transfer akutmadrass blir sliten så att ytan mattas ut eller om sprickor uppstår i ytermaterialet bör madrassen omedelbart kasseras då risken för smittsamma ämnen ej kan avlägsnas när normal rengöring/desinfektion genomförs, daglig kontroll skall genomföras genom att besiktiga ytermaterialet och svetsar efter sprickor/skador.

## English Directions for use

### 1. Warning and caution statements



#### CAUTION

- Avoid handling the mattress next to sharp objects.
- Avoid handling the mattress next to open fire.
- On a current basis check that the mattress has no cracks.

### 2. Intended use

The **Transfer Mattress** (Stretcher/Transfer Mattress) is intended to be used as a comfortable mattress on the stretcher during transportation. It is also a device intended to facilitate the transfer of the body from one stretcher to another or/and lifting and carry of a body.

The mattress can be carried by two persons for a shorter distance, and a longer distance if two or more persons use additional carrying belts. You can pull the mattress on the ground or down stair cases by the handles or by connecting a supporting set Step by Step.

The mattress consists of an outer shell of airtight, fully welded, material that is filled with a foam inlay and is fitted with handles on two sides for carrying or pulling.

### 3. Specifications

The Mattress/Transfer Mattress is tested in accordance with EN 1021-1  
The Mattress /Transfer Mattress is in conformity with Council Directive 93/42/EEC concerning Medical Devices and EN 1865.



**Temperature range:** -30°C to +70°C

#### Parts/Materials

Outer shell: PVC coated fabric (flame retardant)  
Filling material: Foam of polyester

Dimensions	Length (cm)	Width (cm)	Height (cm)	Weight (kg)	N °of handles
<b>Transfer Mattress 12</b>	195	50	3,0	3,8.	12

### 4. Description

The Transfer Mattress is equipped with 6 handles at each side.

The mattress consists of an outer cover of hard-wearing PVC coated polyester weaved canvass with one layer foam filling.

### 5. Operating instructions

1. Place the body in the desired position on the Transfer Mattress.
2. Lift and/or slide the mattress and put the mattress on the stretcher.
3. Close the belts of the stretcher according to instructions.
4. Check that the unit is stable and safe for the body.
5. The body is ready to be transported
6. The Transfer Mattress can be used as a stretcher mattress. The dimensions allow the mattress to fit any commonly sold stretcher.

## 6. Cleaning and Disinfecting

At a regular basis, the Transfer mattress should be wiped with a moist cloth and dried, if dirty, the mattress may be washed with soapy water and rinsed with clean water.

Allow the mattress to dry before storage.

If the transfer mattress needs disinfection first clean the mattress carefully and let it dry. Pour a solution containing 70 % alcohol or the disinfectant called LYSETOL AF on a clean cloth. Smear the transfer mattress with the cloth.

## 7. Repair of Transfer Mattress

If damage occurs repair as follows:

- a) Find a patch in a suitable size and put glue on both the patch and the damaged spot on the transfer mattress.
- b) Wait for the glue to become dust dry (approx.2 min.) and place the patch on the damaged spot.
- c) Press firmly the whole area of the patch, so that there is a good contact and all air is pressed out under the patch.

The repair will receive full strength after 24 hours.

## 8. Storage

The Transfer Mattress is often positioned on top of the stretcher with a covering blanket.

## 9. Ordering information

Art no: 271 800 801 Transfer Mattress 12 – Black

## 10. Spare parts

Art no: (271 800 801) Repair kit – black model

## 11. Accessories

Transfer mattress offers you the possibility to be equipped with extra carrying handle system to support sliding of the mattress on the floor and/or down stair cases.

Art no: 151 000 000 17

Note that all type of restraint system is not crash tested together with our system and length and shape could be out of capability to deliver full safety.

## 12. Maintenance

When the mattress is on the way to be worn on the surface and cracks are starting to show shall the mattress be taken out of duty and destroyed due to the fact that soil and bacteria can be spread and cannot be cleaned with normal process. The mattress shall be checked regularly for any damages.

